



## Outsourcing Versus Restructuring – Challenges in International Business Structures

## Externalisation de services contre réorganisation – Défis dans les structures internationales

8-10 February 2012  
8-10 février 2012

**Colombo**

**S R I L A N K A**



**INTERNATIONAL ASSOCIATION OF YOUNG LAWYERS  
ASSOCIATION INTERNATIONALE DES JEUNES AVOCATS**

[www.aija.org](http://www.aija.org)

With the support of / Avec le soutien de

**ALLEN & OVERY**





# Introduction

The Intellectual Property, Technology, Media, and Telecommunications Commission, the Banking, Finance and Capital Markets Law Commission, the Labour Law Commission and the Corporate Counsel Commission of AIJA are delighted to invite you to the seminar on "Outsourcing Versus Restructuring - Challenges in International Business Structures" which will take place in Colombo (Sri Lanka) from Thursday 9 to Friday 10 February 2012.

Be a part of the new way of doing business. Discover the benefits of outsourcing to South Asia which is establishing a reputation as a viable location for outsourcing in niche fields such as accounting and legal services. Thanks to the high levels of literacy, universal free education and the wide use of English, Sri Lanka is the newest hotspot and a safe place to do business following the end of a thirty year civil war, already some two years ago.

With a legal system heavily influenced by English common law principles on an overlay of Roman Dutch Law, Sri Lanka is a logical choice for all types of outsourcing in value added outsourcing operations.

Besides the seminar, enjoy an exciting culinary experience at Colombo's finest restaurants serving the freshest seafood and eclectic international cuisine with a local twist.

Wind down after the seminar for the weekend on the golden pristine wide beach of Bentota enjoying wellness cures based on the ancient and indigenous system of medicine "ayurveda". For the adventurous amongst you, numerous fun filled activities such as water sports, diving, fishing or river trips are on offer too.

AIJA IS THE ONLY GLOBAL ASSOCIATION DEVOTED TO LAWYERS AND INHOUSE COUNSEL AGED 45 AND UNDER. AIJA, THROUGH A WIDE RANGE OF MEETINGS, SEMINARS, LAW COURSES AND ADVOCACY, PROMOTES PROFESSIONAL COOPERATION AND FRIENDSHIP AMONG YOUNG, CAREER BUILDING LEGAL PROFESSIONALS AROUND THE WORLD.

INTRIGUED BY ISSUES ON THE CUTTING EDGE OF INTERNATIONAL LAW? INTERESTED IN BUILDING AN INTERNATIONAL PRACTICE? EAGER NOT ONLY TO BECOME PART OF A NETWORK OF THOUSANDS OF CAREER BUILDING LAWYERS AND INHOUSE COUNSEL FROM ALL OVER THE WORLD BUT ALSO, WITH A LITTLE EFFORT, TO BECOME THEIR FRIENDS? KEEN TO GO TO SEMINARS RUN BY ENTHUSIASTIC PROFESSIONALS WHO WILL SHARE THEIR IDEAS AND INVOLVE YOU IN DISCUSSIONS ON THE LATEST DEVELOPMENTS IN LAW AND BUSINESS? THEN AIJA IS YOUR ASSOCIATION.

AIJA GIVES LEGAL PROFESSIONALS AN EXCELLENT OPPORTUNITY TO CONTRIBUTE TO IMPORTANT TOPICS CONCERNING THE PROFESSION IN AN INTERNATIONAL ENVIRONMENT. WITHIN AIJA, LAWYERS AND INHOUSE COUNSEL CAN SHARE VIEWS AND EXPERIENCES WITH OTHER COLLEAGUES FROM AROUND THE WORLD AND ENHANCE THEIR PROFESSIONAL SKILLS. WE FOCUS NOT ONLY ON LEGAL SKILLS BUT EQUALLY IMPORTANTLY ON CONTRIBUTING TO THE BROADER PROFESSIONAL DEVELOPMENT OF OUR MEMBERS WHICH IS OF PARAMOUNT IMPORTANCE TO THE 21ST CENTURY LAWYER AND INCLUDES NEGOTIATION AND MANAGEMENT SKILLS AND THE ABILITY TO WORK IN A MULTI-CULTURAL ENVIRONMENT. BY JOINING AIJA YOU WILL BENEFIT FROM THE INPUT OF AND DISCUSSIONS WITH COLLEAGUES ON AN EQUAL FOOTING. WE DO NOT "LECTURE" - WE "SHARE, LEARN AND BENEFIT".

DEFENDING THOSE PRINCIPLES, WHICH ARE AN INTRICATE PART OF THE LEGAL PROFESSION WORLDWIDE, AIJA IS ALSO COMMITTED TO THE DEFENCE OF HUMAN RIGHTS AND THE SOCIAL RESPONSIBILITY OF LEGAL PROFESSIONALS.

# Program



## Wednesday, 8 February 2012

- 19.30 Optional get together dinner at Lagoon Restaurant at the Cinnamon Grand Hotel.  
The Lagoon restaurant is a world class sea food restaurant featuring an open kitchen where guests choose the quantity to be cooked and how it is to be cooked. The likely cost per head would be 30 to 50 Euros per head depending on the amount chosen to be cooked and alcohol consumption.

## Thursday, 9 February 2012

- 8.30 Registration of participants at Cinnamon Grand Hotel
- 9.00 **Welcome and Opening Remarks**  
**Tania Jussila**, Waselius & Wist, Helsinki, Finland, AIJA President  
**Shibly Aziz**, P.C., President of the Bar Association of Sri Lanka  
**John Wilson**, John Wilson Partners, Colombo, Sri Lanka, Organizing Committee
- 9.15 **Keynote Speaker Presentation: Outsourcing to Asia: Goals, Choices and Experiences**  
We outsourced and this is what we got: An inside view on the issues of a multinational group before, during and after deciding to outsource to other geographical areas: Lessons to be learnt. Our key note speaker will explain the considerations which arise in the setting up and operation of captive service centers (particularly in regard to IT, payroll and vendor management domains) in Asia.  
**Gaurav Jabulee**, Senior Counsel - Asia, Texas Instruments, Bangalore, India



**9.45 Panel: Outsourcing - an effective tool for restructuring**  
The option to source out business to other geographical areas has been one effective tool to accompany the process of restructuring and optimizing the business process for many years and appears to often be cost effective. Outsourcing of business can be implemented through various models for the different types of outsourcing (BPO, KPO, LPO and others). The aim of the panel is to analyze the pros and cons of such models and outsourcing in general, advantages and limitations of outsourcing, legal issues and challenges to consider while outsourcing.

**N. Raja Sujith**, Majmudar & Co., International Lawyers, Bangalore, India

11.15 Coffee break

**11.45 Keynote Speaker Presentation: Data protection and ICT related issues when outsourcing to London, Larnaka and Sri Lanka – are all the same?**

**Jayantha Fernando**, Director/Legal Advisor, ICT Agency of Sri Lanka (ICTA), Colombo, Sri Lanka

12.15 Lunch

**13.45 Panel: IT Outsourcing: Clouds of Problems**

Using cloud computing, data may be transferred between clouds in different locations or countries. This poses a number of legal risks and challenges which businesses need to assess before launching off into the cloud. How does one deal with issues such as Data Protection (Security, Integrity), Confidential Data, Data Protection Rules (in a comparative law perspective); Regulatory Compliance, including data protection and data retention obligations, Outsourcing Contracts and Clauses with regard to applicable laws and jurisdiction, and Compliance with license rights? Maintenance issues? IP risks and IP aspects (position of “vendors lock-in, protection for users).

**Anne Salzer**, Cabinet Salzer, Paris, France

**Filip Van Elsen**, Allen Overy, Brussels, Belgium

**Rahul Matthan**, Trilegal Law firm – exclusive correspondent of Allen & Overy, Bangalore, India

**Jayantha Fernando**, Director/Legal Advisor, ICT Agency of Sri Lanka (ICTA), Colombo, Sri Lanka

**Ravishankar Pandit**, Mphasis, Colombo, Sri Lanka

15.45 Coffee break

**16.15 Panel: Cleverer than you think: Outsourced Staff is Local Staff, and This is What you Get**

The panel will deal with the question of what the chances, risks and limits of outbound and inbound business are. Outsourcing vs Restructuring for international business from the European perspectives. Outsourcing from abroad means creating jobs in the target country (say: Sri Lanka or India). What are the consequences? Does an identical job in Sri Lanka give a right to claim similar social conditions? Are general staff regulations from the mother companies in the US or Europe applicable 1:1 in Sri Lanka/India? Does a Sri Lankan/Indian staff member have grounds to lead an employment dispute against the parent company? Are there legitimate labour law claims to be brought forward? Are staff members privileged in any way against those employed in purely Sri Lankan/Indian companies? What are standard mistakes committed by immigrant employers that can lead to a benefit for Sri Lankan/Indian companies and which measures can Sri Lankan/Indian individuals or sub-entrepreneurs apply?

**Martine Hoogendoorn**, VMW Taxand, Amsterdam, Netherlands

**Marta Trindade**, Abreu Advogados, Lisbon, Portugal

**Ravi Peiris**, Director-General, The Employers' Federation of Ceylon (EFC), Colombo, Sri Lanka

**Leslie Devendra**, Secretary-General, Sri Lanka Free Workers Union, Colombo, Sri Lanka

**Mitra Das**, Mitra Das Associates, Mumbai, India

**Dinesh Weerakkody**, Cornucopia, Colombo, Sri Lanka

18.00 End of scientific program for the day followed by a cocktail at Cinnamon Grand poolside bar

19.30 Dinner at the Colombo Swimming Club  
The Colombo Swimming Club is a private members club from colonial times overlooking the Indian Ocean. It is about a five minute walk from the hotel.

## Friday, 10 February 2012

**9.00 Keynote Speaker Presentation: Governance and Compliance while dealing with service providers**

**Avinash Vashista**, Chairman of Accenture, Bangalore, India

**9.30 Panel: My Bank Abroad, my Audit Provider Down There, and my Compliance Back Home**

Legal issues as to outsourcing in banking (& audit) matters – confidentiality & related issues: How can different jurisdictions take care of their respective compliance duties, safety regulations and duties towards their own clients where small or substantial portions of the business are being outsourced? Detection of the main issues when delegating strongly regulated elements.

**Isabelle Lux**, NautaDutilh Avocats Luxembourg, Luxembourg

**Eugenia Chuang**, Tsar & Tsai Law Firm, Taipei, Taiwan

**Vishal Gandhi**, Gandhi & Associates, Mumbai, India

**Ranel Wijesinghe**, Institute of Chartered Accountants of Sri Lanka, Colombo, Sri Lanka

**Avinash Vashista**, Chairman of Accenture, Bangalore, India

11.15 Coffee break

**11.45 Panel: The Role of the Lawyer and Process in Outsourcing**

**John Wilson**, John Wilson Partners, Colombo, Sri Lanka,

**12.30 Closing Remarks**

**Duminda Ariyasinghe**, Director-General BOI, Colombo, Sri Lanka

13.00 Lunch

15.00 Optional one-hour visit to the Board of Investment of Sri Lanka

19.30 Optional Dinner at Gallery Café (2 Alfred House Road, off Alfred House Gardens, Colombo 3, Tel: +94 11 2582162, see www.paradiseroadsl.com), one of Colombo's best known and well loved restaurants serving eclectic international cuisine. Participants would have to take taxis to the Gallery Café and back. Cost of a one way taxi journey would be approximately Euros 15 (TBC) with a hotel taxi or Euros 3-5 with a local trishaw.

## Post seminar two-day tour to Bentota

### Saturday and Sunday, 11-12 February 2012

As an optional post seminar tour, there is possibility to arrange for an excursion to Bentota which offers numerous of hotels of ayurveda resort on the south west coast. Most of these hotels are situated on the golden mile stretch of beach and are located only a half hour's drive from Colombo. The beach here is one of the finest and largest beaches on the south west coast. The Bentara river offers all forms of water sports activities.

Transport from Colombo to Bentota and back in a coach would cost Rs. 15,000 (for a mini coach suitable for up to 10 persons and luggage) or 35,000 for a larger coach.

Some rooms with privileged rates booked at Bentota Beach hotel until 15/1/2012. For further information and arrangements please contact John Wilson.



# Introduction

La commission Propriété Intellectuelle, Technologie, Media et Télécommunications, la commission Droit Bancaire, Financier & Boursier, la commission Droit du travail et la commission Juristes d'entreprise de l'AIJA ont le plaisir de vous inviter au séminaire «Externalisation de services contre réorganisation – Défis dans les structures internationales» qui se déroulera à Colombo (Sri Lanka) du jeudi 9 au samedi 11 février 2012.

Venez découvrir les nouvelles méthodes pour structurer le travail et les avantages à externaliser des services vers l'Asie du Sud, région se forgeant une réputation solide pour l'externalisation de services dans des domaines spécifiques tels que les services comptables et les services juridiques. Grâce à un niveau d'éducation international élevé et l'utilisation répandue de la langue anglaise, le Sri Lanka est le nouveau lieu à la mode pour l'externalisation de services et se trouve également être un pays sûr après la fin, il y a deux ans déjà, d'une guerre civile qui avait duré plus de trente ans.

Avec un système juridique inspiré essentiellement des principes du common law et incluant des connaissances des cultures juridiques inspirées du droit continental, le Sri Lanka devient un choix logique pour tous les types d'externalisation de services apportant une valeur ajoutée aux opérations des entreprises internationales.

En plus de ce séminaire, appréciez la cuisine locale de restaurants gourmets les plus fins de Colombo proposant des plats de poissons frais et une cuisine internationale avec une touche locale.

A la suite de ce séminaire, il vous est proposé de prolonger votre weekend sur la plage de Bentota, en appréciant les cures de wellness basées sur la méthode traditionnelle et indigène de la médecine "ayurveda". Pour les plus aventureux parmi vous de nombreuses activités sportives, telles que des sports nautiques, pêche aux poissons, visite de la région par bateau peuvent également être offertes.

L'AIJA EST LA SEULE ASSOCIATION MONDIALE CONSACRÉE AUX AVOCATS ET JURISTES D'ENTREPRISES DE MOINS DE 45 ANS. À TRAVERS UN LARGE CHOIX DE RÉUNIONS, SÉMINAIRES, COURS DE DROIT ET PLAIDOYER, L'AIJA ENCOURAGE LA COLLABORATION ET L'AMITIÉ ENTRE LES JEUNES QUI FONT CARRIÈRE DANS LES PROFESSIONS JURIDIQUES DANS LE MONDE ENTIER.

INTRIGUÉ PAR LES PROBLÈMES QUI TOUCHENT AU DROIT INTERNATIONAL? INTÉRESSÉ PAR LA CRÉATION D'UN CABINET INTERNATIONAL? ENTHOUSIASTE À L'IDÉE DE NE PAS SEULEMENT FAIRE PARTIE D'UN RÉSEAU DE MILLIERS D'AVOCATS OU DE JURISTES DÉMARRANT LEUR CARRIÈRE DANS LE MONDE ENTIER, MAIS DE FAIRE UN PETIT EFFORT POUR DEVENIR LEUR AMI? ATTIRÉ PAR DES SÉMINAIRES DONNÉS PAR DES PROFESSIONNELS ENTHOUSIASTES QUI PARTAGENT LEURS IDÉES ET VOUS FONT PARTICIPER AUX DISCUSSIONS SUR LES DERNIERS DÉVELOPPEMENTS EN DROIT DES AFFAIRES? L'AIJA EST VOTRE ASSOCIATION.

L'AIJA DONNE AUX PROFESSIONNELS DU DROIT UNE EXCELLENTE OPPORTUNITÉ DE CONTRIBUER DANS UN ENVIRONNEMENT INTERNATIONAL AUX SUJETS IMPORTANTS QUI CONCERNENT LA PROFESSION. AU SEIN DE L'AIJA, AVOCATS ET JURISTES D'ENTREPRISES PARTAGENT LEURS VUES ET LEURS EXPÉRIENCES AVEC D'AUTRES COLLÈGUES DE PAR LE MONDE ET AMÉLIORENT LEURS APTITUDES PROFESSIONNELLES. NOUS NE METTONS PAS SEULEMENT L'ACCENT SUR LES COMPÉTENCES LÉGALES MAIS AUSSI SUR DES ASPECTS TELLES QUE LA NÉGOCIATION, LA CAPACITÉ DE GESTION ET L'APTITUDE À TRAVAILLER DANS UN ENVIRONNEMENT MULTICULTUREL, QUI SONT TOUT AUSSI IMPORTANTS POUR LE DÉVELOPPEMENT PROFESSIONNEL DE NOS MEMBRES, ET QUI CONSTITUENT DES COMPÉTENCES PRIMORDIALES QUE L'AVOCAT DU 21ÈME SIÈCLE DOIT POUVOIR GÉRER. EN REJOIGNANT L'AIJA, VOUS BÉNÉFICIEREZ DES IDÉES DE VOS COLLÈGUES ET DE DISCUSSIONS AVEC EUX SUR UN PIED D'ÉGALITÉ. NOUS NE DONNONS PAS DE COURS — NOUS « PARTAGEONS, APPRENNONS ET PROFITONS ».

TOUT EN DÉFENDANT CES PRINCIPES QUI FORMENT UNE PART ESSENTIELLE DES PROFESSIONS JURIDIQUES DE PAR LE MONDE, L'AIJA EST AUSSI UN ARDENT DÉFENSEUR DES DROITS DE L'HOMME ET DE LA RESPONSABILITÉ SOCIALE DES PROFESSIONS JURIDIQUES.



## Programme



### Mercredi, 8 février 2012

- 19.30 Réception de bienvenue et dîner optionnel au restaurant Lagoon à l'hôtel Cinnamon.  
Le restaurant Lagoon est un restaurant de classe internationale proposant des plats à base de poissons où les invités peuvent choisir la quantité à cuire et le mode de cuisson. Le prix approximatif est estimé entre 30 et 50 euros par tête selon la quantité choisie et la consommation de boissons alcoolisées.

### Jeudi, 9 février 2012

- 8.30 Accueil des participants au Cinnamon Grand Hotel  
9.00 **Mot de bienvenue & Introduction**  
**Tania Jussila**, Waselius & Wist, Helsinki, Finlande, président de l'AIJA  
**Shibly Aziz**, P.C., bâtonnier du Barreau de Sri Lanka  
**John Wilson**, John Wilson Partners, Colombo, Sri Lanka, Comité organisateur  
9.15 **Présentation: Externalisation de services vers l'Asie: Buts, Choix et Expériences vécues**  
Nous avons externalisé des services et voici ce que nous avons vécu: Vue par l'intérieur d'un groupe international des problèmes causes avant, pendant et après la décision d'externaliser des services vers d'autres régions : Leçons à apprendre. Notre orateur nous expliquera les points à considérer lors de la mise en place de centres opérationnels spécifiques (particulièrement en matière IT, comptabilité) lors de l'externalisation de services vers l'Asie.  
**Gaurav Jabulee**, Senior Counsel - Asia, Texas Instruments, Bangalore, Indes

**9.45 Panel : Externalisation de services - un outil efficace pour la réorganisation**

L'option d'externaliser certains services vers d'autres régions a été un outil efficace pour accompagner la réorganisation et l'optimisation du fonctionnement d'un groupe de sociétés depuis des années et apparaît souvent comme moins cher. L'externalisation de services est mis en place par différents modèles (BPO, KPO, LPO et autres). Le but du panel est d'analyser les avantages et désavantages de l'externalisation en général, les avantages et limites de l'externalisation, les problèmes juridiques posés et les défis à prendre en compte en prenant la décision d'externaliser.

**N. Raja Sujith**, Majmudar & Co., International Lawyers, Bangalore, Inde

11.15 Pause café

**11.45 Présentation : Protection des données et problèmes liés aux techniques de communication lors de l'externalisation à Londres, Larnaka et Sri Lanka - Tous identiques?**

**Jayantha Fernando**, Directeur/Conseiller juridique/Agence ICT du Sri Lanka (ICTA), Colombo, Sri Lanka

12.15 Déjeuner

**13.45 Panel : Externalisation et propriété intellectuelle : Des nuages de problèmes**

Utiliser l'Internet dans les nuages, transférer les données dans les nuages en différents endroits et/ou différents pays. Cela pose un certain nombre de risques juridiques et de défis notamment contractuels auxquels les entreprises ont besoin d'opérer une évaluation avant de se lancer dans ces nuages. Comment traiter les questions telles que la protection des données (sécurité, intégrité), la confidentialité des données et les règles de protection en tenant compte des différences entre chaque pays (droit comparé) ; les règles de conformité imposées (propriété des droits et sauvegarde); les contrats d'externalisation et leurs clauses s'appliquant au regard de la loi et des juridictions ? La maintenance ? Les risques en droit de la propriété intellectuelle, quelques aspects et effets (telle que la position de "vendeurs lock-in", la protection pour l'utilisateur/consommateur).

**Anne Salzer**, Cabinet Salzer, Paris, France

**Filip Van Elsen**, Allen Overy, Bruxelles, Belgique

**Rahul Matthan**, Trilegal Law firm – correspondant exclusif de Allen & Overy, Bangalore, Inde

**Jayantha Fernando**, Directeur/Conseiller juridique/Agence ICT du Sri Lanka (ICTA, Colombo, Sri Lanka

**Ravishankar Pandit**, Mphasis, Colombo, Sri Lanka

15.45 Pause café

**16.15 Panel : Plus intelligent que vous ne le pensez: Recours à des employés locaux et ce que cela inclut**

Le panel va aborder la question des opportunités, risques et limites lors de l'externalisation en matière de droit du travail. Externalisation contre réorganisation dans des structures internationales de perspective européenne. L'externalisation signifie la création d'emplois dans les pays d'accueil (Sri Lanka ou Inde). Quelles en sont les conséquences? Est-ce que le même travail au Sri Lanka donner droit à des conditions sociales identiques) Le droit du travail du siège social des multinationales américaines et européennes reste-t-il d'application et transposables au Sri Lanka? Les employés locaux ont-ils des motivations particulières pour tenter des recours contre la maison mère? Existe-t-il des recours juridiques légitimes? Ces employés sont-ils avantagés par rapport à des employés qui travaillent dans des structures strictement locales? Quelles sont les erreurs à éviter et quelles règles s'appliquent lors du recours à la sous-traitance?

**Martine Hoogendoorn**, VMW Taxand, Amsterdam, Pays Bas

**Marta Trindade**, Abreu Advogados, Lisbonne, Portugal

**Ravi Peiris**, Directeur-Général, The Employers' Federation of Ceylon (EFC), Colombo, Sri Lanka

**Leslie Devendra**, Secrétaire-Général, Sir Lanka Free Workers Union, Colombo, Sri Lanka

**Mitra Das**, Mitra Das Associates, Mumbai, Inde

**Dinesh Weerakkody**, Cornucopia, Colombo, Sri Lanka

18.00 Fin de la journée académique et cocktail à la piscine du Cinnamon

19.30 Dîner au club de natation de Colombo  
Le club de natation de Colombo est un club privé de style colonial et qui offre une vue sur l'Océan indien. Il se trouve à seulement quelques minutes à pieds de l'hôtel.

## Vendredi, 10 février 2012

**9.00 Présentation : Règles de fonctionnement et de conformité à respecter lors d'opérations effectuées avec des prestataires de services**

**Avinash Vashista**, Président de Accenture, Bangalore, Indes

**9.30 Panel : Ma banque à l'étranger, mon réviseur également et mon compliance officer au siège social**

Les problèmes juridiques qui se posent lors de l'externalisation de services bancaires (et audit) - confidentialité, secret professionnel et problèmes similaires: Comment différentes juridictions prennent en charge leurs obligations de conformité, sécurité et obligations envers les clients lorsque parties des services est externalisée. Détermination des problèmes majeurs lors de l'externalisation dans des matières strictement réglementées.

**Isabelle Lux**, NautaDutilh Avocats Luxembourg, Luxembourg

**Eugenia Chuang**, Tsar & Tsai Law Firm, Taipei, Taiwan

**Vishal Gandhi**, Gandhi & Associates, Mumbai, Inde

**Ranel Wijesinghe**, Institut of Chartered Accountants of Sri Lanka, Colombo, Sri Lanka

**Avinash Vashista**, Président de Accenture, Bangalore, Inde

11.15 Pause café

**11.45 Panel : Le rôle de l'avocat lors de la décision d'externaliser des services**

**John Wilson**, John Wilson Partners, Colombo, Sri Lanka,

**12.30 Mots de clôture du séminaire**

**Duminda Ariyasinghe**, Directeur-Général, Board of Investment (BOI), Colombo, Sri Lanka

13.00 Déjeuner

15.00 Visite optionnelle d'une heure du Conseil d'Investissement de Sri Lanka

19.30 Dîner optionnel au Gallery Café (2 Alfred House Road, off Alfred House gardens, Colombo 3, Tel: +94 11 2582162, voir [www.paradiseroadsl.com](http://www.paradiseroadsl.com)), un des meilleurs restaurants de Colombo. Les participants devront prendre le taxi jusqu'au Gallery Café and back. Coût pour un aller simple approximativement 15 euros (TBC) avec un taxi de l'hôtel ou 3-5 euros avec un taxi vélo (tuk tuk) local.

## Post-tour de 2 jours vers Bentota

### Samedi et dimanche 11-12 février 2012

Comme après tours optionnels, il existe la possibilité de prolonger le séminaire par une excursion à Bentota qui offre un nombre d'hôtels offrant du bien-être. La plupart de ces hôtels sont situés à proximité d'une plage et seulement à une distance d'une demi-heure de route de Colombo. Cette plage est une des plus belles de la région et la majorité des activités nautiques y sont possibles.

Les coûts de transport de Colombo à Bentota et retour reviendront approximativement à Rs. 15.000 (pour un mini-bus jusqu'à 10 personnes plus valises) et 35.000 pour un bus plus grand.

Quelques chambres réservées à des prix spéciaux au Bentota Beach Hotel jusqu'au 15/1/2012. Pour plus d'information veuillez contacter John Wilson.

# Administration

## Venue of the seminar

**Cinnamon Grand Hotel Colombo**  
77, Galle Road, Colombo 3, Sri Lanka.  
www.cinnamonhotels.com

## Language – Number of Participants – Cancellation

The seminar will be held in English without simultaneous translation. The number of participants is limited. Enrolment takes place on a first-come, first-served basis. The organisers reserve the right to cancel or modify the seminar. In such case, neither the organizers nor their representatives will be liable for any loss incurred by any participant, nor will they refund any money paid to them in connection with the event.

A participant who cannot attend, may send a substitute participant without cost. Should you need to cancel your participation, please inform AIJA in writing (adegimbe@aija.org). The following terms and conditions apply:

A cancellation of participation will be handled as follows provided the cancellation has been timely sent to AIJA in writing:

- **Up to December 27<sup>th</sup>:** Refund of 100% of the registration fees paid from which an administrative fee of 65 USD would be deducted
- **Up to January 10<sup>th</sup>:** Refund of 50% of the registration fee paid from which an administrative fee of 65 USD would be deducted
- **After January 10<sup>th</sup>:** No further refund

In order to avoid problems with refunds, we strongly advise those who require a visa to register as early as possible.

Participants are responsible for booking rooms with the venue hotel directly and are responsible for their own costs/booking/reservation costs/deposits. February is peak tourist season in Sri Lanka and participants should book early to avoid disappointment. In case alternative accommodation options are sought, participants may contact John Wilson, c/o JOHN WILSON PARTNERS, Attorneys-at-Law of the local organising committee (general@srilankalaw.com) who would be pleased to assist. Please note that in the event of any cancellation or no-shows, rooms would be at charge of the participant.

## Registration Fees

	< 31.12.2011	>=31.12.2011
Speaker	USD 560	USD 560
AIJA Member < 35 – In-House counsel	USD 560	USD 690
AIJA Member > =35	USD 610	USD 690
Non Member < 35	USD 640	USD 760
Non Member > =35	USD 690	USD 760
Lawyers from Sri Lanka	USD 100	USD 100
Accompanying person	USD 220	USD 220

The **non-local registration fee** includes attendance at the seminar, documentation, coffee breaks, lunches, welcome cocktail and dinner on Thursday. The **local registration fee** includes attendance at the seminar, documentation, coffee breaks and lunches.

The accompanying persons' fee includes welcome cocktail and dinner on Thursday and lunch on Friday.

Registration is considered binding immediately, but participation in the event is possible only after full payment of the registration fee.

**Payment** should be transferred in USD with no cost to the organisers to the following account:

**ING – Agence Cavell – Rue Edith Cavell 32 – Uccle – Belgium**  
**Account number: 363-0708347-93 – IBAN: BE98 3630 7083 4793**  
**SWIFT: BBRU BE BB – Ref: AIJA COLOMBO + NAME PARTICIPANT**

## FOR LOCAL PARTICIPANTS:

- Complete and return the registration form to AIJA before February 1st 2012.
- The payments (100 USD = 10.500 LKR) are to be made by February 1st 2012 in RS without charge for the beneficiary on the following account. Account number: 01-1006231-02 – Standard Chartered Bank, Mihindu Mawatha. In the name of JOHN WILSON PARTNERS – AIJA-BASL SEMINAR or on the spot.

**Accommodation** is not included in the registration fee. A limited number of rooms have been reserved at special rates at the hotel subject to the conditions indicated above. These rooms will be held only until **31.12.2011**.

**Cinnamon Grand Hotel Colombo** – 77, Galle Road, Colombo 3, Sri Lanka.  
Telephone: +94 112 437 437, Fax: +94 112 449 280  
E-mail: grand@cinnamonhotels.com – www.cinnamonhotels.com  
The rates are net, plus taxes (currently 25%) apply.

Room Category	Single/Double Room Only	Single Bed & Breakfast	Double Bed & Breakfast
	US\$	US\$	US\$
Cinnamon Room	150 + taxes	162 + taxes	174 + taxes
Executive Room		200 + taxes	215 + taxes
Courtyard Suite		235 + taxes	250 + taxes

Booking must be made directly with the hotel.

**Dress code:** Business (working sessions) or smart casual (evening program).

## Lieu du séminaire

**Cinnamon Grand Hotel Colombo**  
77, Galle Road, Colombo 3, Sri Lanka.  
www.cinnamonhotels.com

## Langue – Nombre de participants – Annulation

Le séminaire se déroulera en anglais et en français sans traduction simultanée. Le nombre de participants est limité. L'inscription est effectuée par ordre chronologique. Les organisateurs se réservent le droit d'annuler ou de modifier le séminaire. Dans ce cas, ni les organisateurs ni leurs représentants ne peuvent être tenus responsables pour les pertes encourues par les participants, qui ne seront remboursés d'aucune somme qui leur aurait été versée dans le cadre de cet évènement.

Un participant qui ne peut être présent peut se faire remplacer.

En cas d'annulation, veuillez en informer par écrit AIJA (adegimbe@aija.org).

Condition d'annulation pour les inscriptions

- **avant le 27 décembre :** remboursement intégral moins 65 USD de frais de dossier
- **avant le 10 janvier :** 50% des droits vous seront remboursés moins 65 USD de frais de dossier
- **après le 10 janvier :** aucun remboursement n'est prévu.

Afin d'éviter les problèmes de remboursement, nous conseillons vivement aux personnes qui doivent demander un visa de s'inscrire le plus tôt possible

Les participants doivent réserver leurs chambres directement auprès de l'hôtel et sont responsables des dépenses de leurs propres frais / réservation / frais de réservation / arrhes. Le mois de février est la haute saison touristique au Sri Lanka et les participants doivent réserver tôt pour éviter toute déception.

Dans le cas où des options d'hébergement alternatives sont recherchées, les participants peuvent communiquer avec John Wilson, c / ou JOHN WILSON PARTENAIRES, Avocats, membre local du comité d'organisation (general@srilankalaw.com). En cas d'une annulation ou de non-présentation, les chambres seront à la charge du participant.

## Frais d'inscription

	<31.12.2011	>= 31.12.2011
Intervenant	USD 560	USD 560
Membre AIJA < 35 – Juriste d'entreprise	USD 560	USD 690
Membre AIJA > =35	USD 610	USD 690
Non membre < 35	USD 640	USD 760
Non membre > =35	USD 690	USD 760
Avocats du Sri Lanka	USD 100	USD 100
Accompagnant	USD 220	USD 220

Les **frais d'inscription** des avocats extérieurs comprennent la participation aux travaux scientifiques du séminaire, la documentation, les pauses-café, les déjeuners et le dîner de jeudi. Les **frais d'inscription des avocats locaux** comprennent la participation aux travaux scientifiques du séminaire, la documentation, les pauses-café et les déjeuners.

Les frais d'inscription des accompagnants comprennent le cocktail de bienvenue, le dîner de jeudi et le déjeuner de vendredi.

L'inscription vous engage immédiatement, mais la participation à l'évènement ne sera possible qu'après paiement des frais d'inscription.

**Le paiement** doit être effectué en USD, sans frais pour les organisateurs, au compte suivant : **ING – Agence Cavell – Rue Edith Cavell 32 – Uccle – Belgium**  
**N° 363-0708347-93 – IBAN: BE98 3630 7083 4793 – SWIFT: BBRU BE BB**  
**Ref: AIJA COLOMBO + NAME PARTICIPANT**

## POUR LES PARTICIPANTS LOCAUX :

- Complétez et renvoyez le bulletin d'inscription avant le 1er février 2012
- Les paiements en liquide (100 USD = 10.500 LKR) doivent se faire avant le 1er février 2012 en RS sans charge pour le bénéficiaire sur le compte N° de compte : 01-1006231-02 – Standard Chartered Bank, Mihindu Mawatha. Au nom de JOHN WILSON PARTNERS – AIJA-BASL SEMINAR ou sur place.

**Hôtel** – L'hébergement n'est pas compris dans les frais d'inscription. L'hôtel repris ci-dessous offre des prix spéciaux aux participants au séminaire et aux accompagnants avant le **31.12.2011**.

**Cinnamon Grand Hotel Colombo** – 77, Galle Road, Colombo 3, Sri Lanka.  
Tél.: +94 112 437 437, Fax: +94 112 449 280  
E-mail: grand@cinnamonhotels.com – www.cinnamonhotels.com  
The rates are net, plus taxes (currently 25%) apply.

Catégorie	Simple/Double	Simple + Petit Déjeuner	Double + Petit Déjeuner
	US\$	US\$	US\$
Chambre Cinnamon	150 + taxes	162 + taxes	174 + taxes
Chambre Exécutive		200 + taxes	215 + taxes
Suite Courtyard		235 + taxes	250 + taxes

Il doit être procédé aux réservations directement auprès de l'hôtel.

**Tenue vestimentaire :** tenue de ville (séances de travail) ou décontractée chic (programme du soir).

# Registration Form / Bulletin d'inscription



COLOMBO, 8-10.02.2012

To be returned to / A retourner à :

**AIJA, Anne Degimbe – Rue de l'Hôtel des Monnaies 133**

**BE-1060 Brussels – Fax 32-2-347.55.22 – Email: adegimbe@aija.org**

Or register online at [www.aija.org](http://www.aija.org) / inscrivez-vous en ligne sur [www.aija.org](http://www.aija.org)

Complete in block capitals or attach a business card / A compléter en lettres majuscules ou joignez une carte de visite.

AIJA Member / Membre AIJA Nr .....  I would like to become an AIJA member / Je désire devenir membre de l'AIJA

First and last name / Nom et Prénom ..... Title / Titre : .....

Law firm / Cabinet .....

Address / Adresse .....

Zip Code / Code Postal ..... City / Ville .....

Tel. / Tél. .... Fax: .....

E-mail ..... Website: .....

Date of birth / Date de naissance ..... Gender / Sexe: F  M

Accompanying person(s) / Accompagnant(s) .....

First AIJA Event? / Premier événement AIJA?  Yes / Oui  No / Non Special dietary requirements / Régimes alimentaires:

Delegate / Participant ..... Acc. pers .....

## Registration Fees – Frais d'inscription

	< 31.12.2011	>= 31.12.2011	
<input type="checkbox"/> Speaker / Intervenant	USD 560	USD 560	USD .....
<input type="checkbox"/> AIJA member / membre < 35 – In-House counsel / Juriste d'entreprise	USD 560	USD 690	USD .....
<input type="checkbox"/> AIJA member / membre >= 35	USD 610	USD 690	USD .....
<input type="checkbox"/> Non member < 35 / Non membre < 35	USD 640	USD 760	USD .....
<input type="checkbox"/> Non member >= 35 / Non membre >= 35	USD 690	USD 760	USD .....
<input type="checkbox"/> Lawyers from / Avocats du Sri Lanka	USD 100	USD 100	USD .....
<input type="checkbox"/> Accompanying person / Accompagnant	USD 220	USD 220	USD .....

Optional / Facultatif:

Dinner on Wednesday to be paid on spot USD .....

Dinner on Friday USD 75 USD .....

Two-day excursion to Bentota reservation to be made directly with the hotel, transportation to be paid on spot USD .....

Donation to / à / SOS Avocats USD .....

Donation to / à Scholarship Fund USD .....

**TOTAL**

**USD .....**

I attach proof of payment by bank transfer to account no. The payee is not liable for any charges. / Je joins une copie de l'ordre de transfert (sans frais pour le bénéficiaire) au compte N°: **ING – Agence Cavell – Rue Edith Cavell 32 – Uccle – Belgium – Account number: 363-0708347-93 – IBAN: BE98 3630 7083 4793 – SWIFT: BBRU BE BB**  
Ref: **AIJA COLOMBO + NAME/NOM PARTICIPANT**

**FOR LOCAL PARTICIPANTS if paid in Sri Lankan Rupees (LKR) / POUR LES PARTICIPANTS LOCAUX, pour les paiements effectués en Roupies Sri Lankaises (LKR):**  
**Account number – 01-1006231-02 – Standard Chartered Bank, Mihindu Mawatha – In the name of JOHN WILSON PARTNERS – AIJA-BASL SEMINAR**

**No cheques – No bank drafts / Les chèques ne sont pas acceptés**

## PAYMENT VISA / MASTERCARD

I authorise AIJA to debit my credit card (Visa/Mastercard/) with the amount of ..... USD (+ 25 USD for bank costs/registration)

J'autorise AIJA à débiter ma carte de crédit (Visa/Mastercard) du montant de ..... USD (+ 25 USD de frais bancaires par inscription)

Name of the card holder / Nom du porteur : .....

Credit card Number / Numéro de carte de crédit: ..... Exp. Date / Date d'expiration: .....

Security Code / Code de sécurité: .....

(3 last digits, printed at the back of your credit card under the signature panel / les 3 derniers chiffres qui sont imprimés au verso du support de la carte de crédit dans le panel de signature).

**Cancellation: carefully read our cancellation policy in the administration section**

**Annulation: veuillez lire attentivement notre politique d'annulation dans la section administrative du programme.**

**Accommodation / Hébergement hôtel:** Booking must be made directly with the hotel. / Il doit être procédé aux réservations de chambres directement auprès de l'hôtel.

Yes/Oui  No/Non Full authorization to print my details on the list of participants / Autorisation totale d'imprimer mes données sur la liste des participants.

Yes/Oui  No/Non Full authorization to forward my details to a sponsor / Autorisation totale de transmettre mes données à un commanditaire.

For non-members only: / A l'attention des non-membres:

Full authorization for AIJA to send programs of the future events by email / J'autorise l'AIJA à m'envoyer par courriel les futurs programmes.

Date ..... Signature .....

## Organizing Committee / Comité d'organisation

### John Wilson

John Wilson Partners  
Attorneys-at-Law & Notaries Public, Colombo  
john@srilankalaw.com

### Akil Hirani

Majmudar & Co., International Lawyers, Mumbai  
akil@majmudarindia.com

### Isabelle Lux

NautaDutilh Avocats Luxembourg, Luxembourg  
isabelle.lux@nautadutilh.com

### Anne Salzer

Salzer Law Offices, Paris  
anne@salzer-avocat.com

### Markus Zwicky

Zwicky Windlin, Zug  
m.zwicky@zwlawyers.com

“Young lawyers of every country stand together. They intend to defend those principles which are common and which they consider to be indivisible from the notion of justice and law.” | AIJA, Declaration of Athens. Adopted, August 27, 1966.



# i am aiJa

INTERNATIONAL ASSOCIATION OF YOUNG LAWYERS  
ASSOCIATION INTERNATIONALE DES JEUNES AVOCATS

Non-Profit Association – Association sans but lucratif – Siège: Grand-Duché de Luxembourg  
Rue de l'Hôtel des Monnaies 133 – BE-1060 BRUSSELS – T. +32 2 347 33 34 – F. +32 2 347 55 22  
e-mail: office@aija.org – www.aija.org